

《中级英语口语译》

图书基本信息

书名：《中级英语口语译》

13位ISBN编号：9787532746682

10位ISBN编号：7532746682

出版时间：2009-4

出版社：上海译文出版社

页数：164

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

前言

在全球化、信息化、文化多元化的时代，世界已经缩小为一个地球村。中国的改革开放，尤其是中国加入世界贸易组织使中国与国际间的交流日益密切。与使用不同语言的国家的人们交往接触已经成为现代生活中固有的不可避免的一部分，国际间的交流变成了不可避免、不可逆转的潮流。每个人的会话都有可能成为跨国界的交际活动的会话，当语言阻碍了跨文化交际行为时，口译便成为必要的选择，成为使用不同语言的国家的人们之间交流的桥梁。近年来，口译为越来越多的人所重视，而且发展尤为迅速。由于中国的国际化程度正在不断提高，所以必将带来对口译这种即时、高效的语言服务的巨大需求。口译活动日益增加，中国国内举办的需要口译服务的国际交流活动形式多种多样，主题或涉及的内容也随着交流领域的增加而日益多样化。频繁的国际交往对翻译队伍的数量和质量都提出了新的要求。为顺应市场的发展，不断提高中国在国际舞台上的地位，培养各类口笔译人才已迫在眉睫。中国译协常务副会长、全国翻译专业资格（水平）考试专家委员会副主任、全国翻译专业高级评委会主任林茂荪指出，中国目前高水平的翻译人才特别匮乏，远远不能满足社会和市场的实际需求。要改变中国翻译界的现状，建设真正的“翻译强国”，必须加大对人才培养的力度。中国人事部于2003年开始试行全国统一的翻译专业资格（水平）考试，这一举措被很多翻译家称为“中国翻译界近年来取得的最重要进步之一”。自2003年开考至今，已举行8次考试，有5000多人获得翻译资格证书。上海市举办的“上海市英语中高级口译资格证书考试”更是开展得如火如荼。自1995年6月开考至2007年，已有超过40万人次报考，考生来自全国各地，包括台湾和香港地区，以及美国、澳大利亚、新加坡等国。《中级英语口语译：理论、技巧与实践》一书正是在这种情况下应运而生，它的策划和撰写受到了“2005年上海市浦江人才计划”的关注和资助。为了保证质量，编好教材，编者做了大量的前期工作，从阅读口译研究文献到搜寻最新口译材料，从市场调查到课堂实验，从专家座谈到学生问卷，前后持续了一年多，一边写作，一边将所写内容在课堂上实践，力图把口译理论、技巧与实践能完美地融为一体。本书主要突出以下几个特点：1理论、技巧与实践紧密结合。目前国内出版的口译书籍主要分为三类：第一类是专门介绍口译理论方面的专著或译著，比较学术化，是相关学者和教师进行口译研究非常有价值的参考资料，但对非内行的人或者学生来说有些高深，难以接受；第二类是专门讲述口译实践的教材、手册和技巧用书，这类书不论是按专题分类，还是按口译技能分类，对提高学员的语言水平和口译技巧都有一定的帮助；第三类是资格认证辅导类书籍，这类书主要以做题训练为主，应付考试。笔者综合了三类口译书籍的特点，编撰了这本集理论、技巧和实践于一体的口译书籍。

《中级英语口语译》

内容概要

《中级英语口语译:理论、技巧与实践》内容简介：根据口译发展现状及口译人才培养的发展趋势，作者对现有的口译教材教辅进行了认真、深入地研究，编写了这套极具特色的、反映新时代要求的《中级英语口语译:理论、技巧与实践》。《中级英语口语译:理论、技巧与实践》这套书是作者多年教学和研究的成果，具有较高的实用价值。

《中级英语口语译》

书籍目录

第一章 口译简述 第一节 口译的历史与现状 第二节 口译的标准与分类 第三节 口译的过程 第四节 口译员的素质
第二章 口译教学、培训与测试 第一节 口译教学 第二节 口译培训 第三节 口译测试
第三章 口译方法与技巧 第一节 理解 第二节 笔记 第三节 记忆方法
第四章 口译策略 第一节 口译实践中的“慢半拍” 第二节 口译中的省略 第三节 口译中词性的转换 第四节 口译中对应范畴的扩大
第五节 名词性结构口译 第六节 动词性结构口译 第七节 主语的口译 第八节 谓语的口译 第九节 熟悉英汉句子结构、整体把握
附录一 参考文献 附录二 口译常用词语 附录三 中外重要组织名称

章节摘录

第一章 口译简述 第一节 口译的历史与现状 13译的历史源远流长，可以追溯到人类社会的早期。在人类原始社会早期，原始部落群体的经济和文化活动属于一种各自为政的区域性活动。由于自我封闭的社会形态阻碍了经济和文化的进一步发展，各部落群体产生了跨越疆界、向外发展的愿望，不同语言的群体和民族之间产生了进行贸易和文化交流的需要，然而语言却成为交流的最大障碍。早期的口译活动——构筑人类文化、跨民族交际活动的桥梁——也由此应运而生。在人类跨文化跨民族交际中口译起着相当大的作用，从佛教、基督教、儒教的传播，马可波罗东游中国、郑和下西洋、哥伦布发现新大陆、鉴真东渡扶桑，以及近年来中国与西方国家的恩恩怨怨、风风雨雨，直到现在“世界地球村”的发展等，人类历史的发展过程中无处不留有13译的印记。人类的13译活动见证了千百年来各民族之间政治、经济、文化、贸易、宗教和科技等方面交往的历史。

《中级英语口语译》

精彩短评

- 1、很不错的书。帮助很大。上译的书真是好的没话说。
- 2、书的质量还好，内容也挺好的。比较适合初学者
- 3、这本书对初次想接触口译方面的人很有用

《中级英语口语译》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com